



# 廣東月刊

Presorted Standard  
U.S. Postage Paid  
Roswell, GA  
Permit No. 453

Kwong Tung Association of Atlanta  
5137 Hampton Lake Dr.  
Marietta, GA 30068

KWONG TUNG MONTHLY

[www.gd-atlanta.net](http://www.gd-atlanta.net)

第二十二卷第六期(總二五二)

出版日期：二〇一一年六月二十日

贈閱

## 廣東同鄉會主辦 七月十六日仲夏夜舞會

盡享夏夜風情，沉浸金秋浪漫，亞特蘭大廣東同鄉會自2006年舉行了首屆舞會，不經不覺已踏入五週年並得到了大家的歡迎，2011年亞特蘭大廣東同鄉會將延續舉辦仲夏夜舞會。

仲夏夜舞會定於7月16日星期六晚8時至11時，在亞特蘭大華僑文教服務中心舉辦，活動除舞蹈，交誼及茶點外，並有蔣志剛老師現場示範和教學跳線條舞。

廣東同鄉會康樂小組亦將會為今次舞會作現場表演，台上唱歌，台下跳舞，歌舞昇平中渡過一個愉快的晚上。為了友誼相聚，為了健康共舞，我們在此衷心地邀請大家，會員及非會員來參加廣東同鄉會舞會。

地點：亞特蘭大華僑文教服務中心 Chinese Community Center  
5379 New Peachtree Rd., Chamblee, GA 30341 (中國城附近)

時間：仲夏夜舞會於7月16日星期六晚8時至11時

收費：5元 / 每人

聯繫人：郭順瓊 770-565-6507 何齊整 770-396-0804

馮景良 678-677-3037

通常我們施肥是爲了確保植物有足夠的營養而能茂盛生長。健康的土壤含有三種主要養份，氮(N)、磷(P)、鉀(K)和很多其他次要養份、微量元素。化學肥料包裝袋有標明氮磷鉀的成份。

談到氮肥，有些植物卻能把氮肥送到土壤中。在適當的照顧下，那些固氮植物會減少買氮肥的費用。正確地說，並不是直接地把氮送入土壤，而是部份的根與土壤中的真菌，細菌形成一種特殊關係，能把空氣中的氮轉變成有機化合物。這種過程叫固氮作用。這些植物能在貧瘠的土地上茁壯成長，因爲它們能自己提供養生的氮。最令人喜歡的是不但實用，固氮植物也一樣美麗。以下是四種典型固氮植物。

1. 羽扇豆(Lupine) – 長在抗寒區 3 到 8 之間。它有艷麗的花朵，花色是深淺不同的紫色和白色。高達 5 呎，是多年生野花。性喜排水良好的土壤和充分的陽光。在炎熱的夏季裡，假如有下午陰更好。在乾旱，石質土也長得很好。淋水次數少，但淋的水量足夠滲入土的深處將使羽扇豆長得茂盛。在濕熱的天氣裡，滴水方式淋水可以減少霉變的機會。
2. 沙棘(Sea Buckthorn) – 長在抗寒區 3 到 9 之間。適宜用來做植物籬笆和控制水土流失。它是世界上分佈最廣泛之一的耐寒，結果植物。漿果可食用，味似橙子百香果。沙棘是雌雄異株樹，爲了得到水果，需要有雄性樹和雌性樹。這高達 6 到 10 呎的窄灌木，喜歡充足的陽光，排水良好的土壤。普通沙棘(Common Buckthorn)或光澤沙棘(Glossy Buckthorn)和這裡談到的沙棘毫不相關。普通沙棘或光澤沙棘在美國和加拿大被視爲入侵性灌木，它們會剝蝕自然棲息地。
3. 西伯利亞豌豆灌木(Siberian Pea Shrub) – 長在抗寒區 2 到 8 之間。蜜蜂和蝴蝶喜歡它那春天開放明亮的黃色花。它性喜陽光和排水良好的土壤。根部穩定之後能耐旱，忍受極度的寒冷。
4. 白三葉(White Clover) – 長在抗寒區 3 到 9 之間。又叫荷蘭三葉草(Dutch Clover)或三葉草(Shamrock)，它是 2 到 8 吋高會開花的多年生草本植物。有人認爲它是野草，有侵略性，但它可以種得滿院圍或整大片的土地壤，它製造氮肥，補充土壤的營養。在夏天或秋天播下種子，春天來臨時會長得朝氣蓬勃，產生大量的氮。它傳播方法靠蔓延，莖部生根和自行播種。如果不要它，可以在開花時候結種子之前用剪草機割去或用手拔除。也可把它當做鋪地植物，控制泥土流失。當它們混在草坪裡生長，它可以供給三分之一草坪所需的氮肥。白三葉可以適應質地差的土壤，但在乾旱的情況下長得不好。

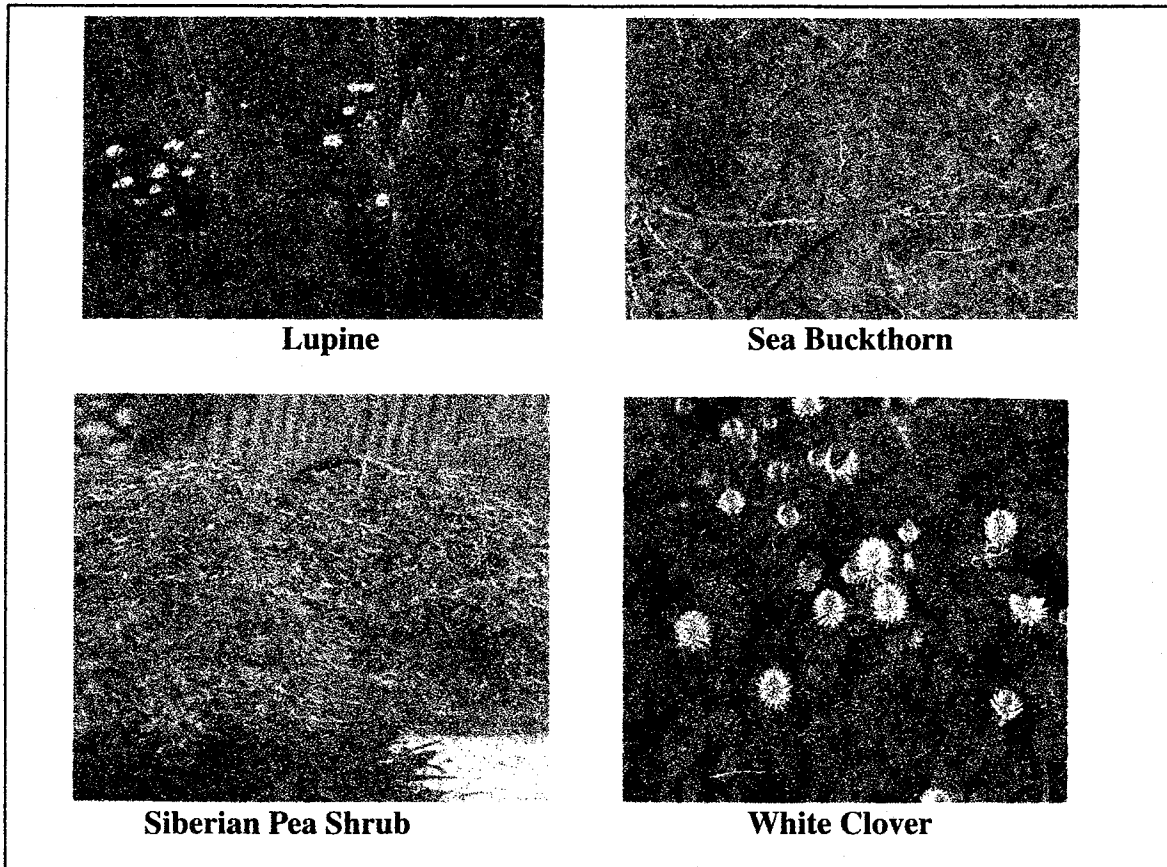
還有很多的固氮植物，例如 Black Locust(抗寒區 4 到 9)；Silver Buffaloberry(抗寒區 2 到 6)；Sweet Acacia(抗寒區 7 到 9)；Wax Myrtle(抗寒區 6 到 10)；Wild Indigo(抗寒區 3 到 10)；Wild Lilac(抗寒區 1 到 9)。

貼士：擺脫蚜虫的方法。一棵珍貴的多年生草本植物會被蚜虫吸食變得毫無生氣。可以用大蒜混合液射殺蚜虫。首先準備大蒜油。把大蒜整個鱗莖球剝細放入一個玻(文轉下頁)

(文接上頁)

璃瓶，加一杯食用植物油，緊蓋並且放入冰箱一兩天。然後取這大蒜油一茶匙，三滴碗的洗潔精和四杯水用打果汁機打勻。將這混合液放入噴霧瓶，就可以用來噴殺蚜虫。

以下圖片是四種典型固氮植物



### 會訊:

二零一一年廣東同鄉會麻將比賽已於在六月五日完滿結束。參賽者經過初賽和決賽後，今年冠亞季軍也順利誕生。比賽過程相當激烈，其中有幾位參賽者在初賽時表現甚佳和得分很高，但不幸在決賽時，手風不順而落敗。希望他們明年能捲土從來，再決高下。

今年冠軍吳亦可女士；亞軍凌群連女士；季軍梁竹林先生。

本會在此特向李坤華理事致謝。她在當天早上焗了幾盤精美的出爐杏仁蛋糕和特別泡製香濃咖啡給工作人員及參賽者享用。

在舊聖漢(Old San Juan)盤據留連了幾天。幾乎每天都於那些以長方形泛著藍紫色光澤石塊堆砌的橫街小巷上朝夕忘情地踏步,讓兩眼貪婪地吸納街道兩旁古老房屋的老式風光,坐進專為當地人開設而非以遊客為主的小餐館內,吃當地的小甜品及咖啡。到海邊把腳踝及身軀浸淫在泛著微綠色及白浪滔滔的海水。之後,便覺得有必要到其他地方走走。不能夠以為到過聖漢便等於到過了波多黎各(Puerto Rico)。

租了部汽車,離開聖漢向東行駛,要到她著名的 El Yunque 熱帶雨林。由聖漢出發經3號公路向東,開車約一小時便到達。照著路牌指示,但仍然以為錯進入鄉鎮住宅區,正想後退時,才知道進入熱帶雨林的路正是鄉鎮住宅區。進入熱帶雨林可以不買門票,但若買門票則可以進入遊客中心。門票很便宜,每人四美元。遊客中心內有間小型影院。步入影院內,影片已上映了一半,西班牙語旁白。閱讀著那同樣是西班牙語的字幕來猜測意思。心裡正納悶怎麼沒有英文字幕。片子很短,只得15分鐘。之後,再重看一遍。這次是英語旁白及英文字幕。這實在有些怪異。若為了說明聽力有問題的觀眾,為何不用雙語字幕呢?

這短片解釋熱帶雨林的形成,及其看似強壯但實質上很脆弱的生態。看後也能增益。步出影院,外面正下著霏霏細雨。天色灰濛濛,感覺上仿佛已是薄暮時分,但其實仍然還未過正午。看樣子,雨會下過不停。於是,只得到紀念品店內找件雨衣來買。在旅客諮詢台拿了份地圖,爬上鐵坐騎,依圖索驥來遊園。

El Yunque 在西班牙語內指鐵砧,亦可解釋為克苦耐勞。當哥倫布抵達波多黎各時,在這一帶的原住民「泰奴」族(Taino)稱這一片廣闊的山林土地為Yu-ke,意指白色大地。之後,名字演繹為西班牙語的 yunque。我把她暫譯為「雲雀」熱帶雨林。她是美國聯邦國家森林系統內唯一的熱帶雨林。這名號有點令人費解,因為夏威夷群島不是也有熱帶雨林嗎?這熱帶雨林占地28000公畝,而公園內的主峰高3537英尺(1065公尺)。由於她位處北回歸線內(Tropic of Cancer)加上四面環水,形成雨量充沛。每年雨量達六米(240英寸),相當於100億加侖水每年在這片山林區域內灌溉。因此,動植物茂榮而且種類繁多。公園內的動物中以一種名為Coqui的樹蛙最出名。我在林中四處尋覓也看不到,但蛙鳴處處而且十分響亮。

公園內有小部分地區設有人工建築的山徑供遊人踏青,其餘都是茂密難行的山林。我沒有勇氣獨自闖入。一般熱帶雨林表面上很幽美,但若在裡面迷路,則很容易會喪命。通常不是死於猛獸,而是命喪在蚊蟲的無情攻擊下。所以,在沒有人帶領下,還是安分守己的在人工山徑上游玩。

山徑兩旁是參天巨木,高舉雲天。路徑旁常有木牌解釋樹名或動植物名稱。雨不停地下著。雨衣雖然能抵擋外面的雨水,但體內由於爬行山路而蒸發的汗水很快便凝聚衣衫,弄潮了衣袂。山徑沿著山坡迂回而築,而且不容兩人並肩同行。當有逆向而來的爬山客,便得閃身讓路而過。於路彎轉曲時變得險要而倍添刺激感。山徑一旁往往是茂密山坡,若不慎滑落山脊而又無人發現,那景況可能不堪設想。

我的目標是要徒步至公園內的瀑布,來回步行得一小時。雨越下越大,山路有些地段得爬高。平生裡似乎沒試過在雨中爬山。沿途聽到斷斷續續的蛙鳴。雖然是清早,但天色灰蒙得讓人以為已入暮。偶爾聽到湍急河流的水聲,但卻看不到河溪的蹤影。爬行中,水聲消失後不久又重現,這表示河溪支流不少。感覺上似乎步行了很久才終於抵達瀑布。這時水聲已變得轟隆。瀑布比我想像中細小。旅遊指南內的照片,瀑布下一灣潭水可以讓人們在其上躍下。(文轉下頁)

(文接上頁)

但當親臨其境時,覺得那一潭水並不深邃,那又怎容得人由山岩上往潭中躍下所需要的緩和深度呢?雨還沒有停,瀑布水流變得黃褐。水花撲面,弄潮了攝影機的鏡頭。一條石橋在瀑布前方跨越對面的山。瀑布的水,流過橋下的亂石,擊出白色浪花,然後向著下麵的山脊夾著轟隆響聲急速奔騰而去。所以,在這瀑布前的潭水內遊戲多少帶點危險性。

在瀑布前逗留了一會便沿原路往回走。熱帶雨林很廣袤,可供遊玩的地方仍很多,但在如斯雨中,我還要趕路去看黑夜裡發光的海灣。所以匆匆辭別了雨林及蛙鳴,也揮別了霏霏煙雨的山林,開車往三號公路行駛。

波多黎各還有另一種值得見識的奇觀,那就是在黑夜裡發出萬千光點的海。英文裡稱為bioluminescent,屢名思義,那就是由生物螢光構成的海景。波多黎各有多處海岸帶可看到這些生物螢光海,其中有位於東岸的「法哈度」(Fajardo),西北岸的「亞瓜地也」(Aquadilla),但今次我要開車至西南部的「巴幾那」(Parguera)。

若由聖漢出發,開車至巴幾那的最佳路線是經52公路往南,至島南邊時轉52公路西,經南部第二大城「傍西」(Ponce)後,52公路變成2號公路,然後再轉116號公路南行。這樣的路線全程只需要兩個半小時,可是,此刻我卻在靠近東岸的法哈度,所以想沿著環繞著東岸的53號公路往南,再轉3號公路,接53及52號公路。

我一直深信「路兩條,必擇難而從之」這句話中的哲理,所以,對於行走難路並無過多的畏懼,甚至視之為鍛煉身心的方式。所以,我傲視艱困而選擇了東行。這次的選擇確實洗煉了身心讓我不得不謙卑。原來,波多黎各的路牌指標並非為外來人指路而設的。它們錯綜複雜,不按常規且變化多端,特別是在鄉村小路更加如此。53號路可以隨意消失,又隨意重現。東岸一帶山崖起伏,由美國本土帶去的地球定位儀GPS在波多黎各的山嶺及山脊上顯得笨拙且疲憊,甚至毫無用武之餘地。我那個所謂「聰明電話」(smart phone)上的GPS也同樣反應不靈,變成與它名字相反的人類溝通用具。於是,我失落在美麗景色的山路中很久。走了無數冤枉路,花了雙倍的時間才在茫茫夜幕中抵達目的地。

入夜後的巴幾那很孤寂。這裡本是個不見經傳的窮鄉僻壤,白日裡是個景色平凡無奇的鄉村小鎮。她的旅遊業在夜間才蓬勃向榮。世間上的旅遊業若在晚上才興旺的話,一般指的販賣青春笑靨的青樓夜店,但巴幾那出名的卻是很多世人聞所未聞的「夜光海」。

雇了一葉輕舟,讓導遊領航向偏遠的海灣駛去。夜幕下沒有星與月,四周如墨一樣濃。我們的輕舟在馬達的推進下穿過濃墨般的寂寥。海面平靜得有如熨過的布匹,只有微波輕拍著鋁質的船舷。不知什麼時候開始,船的四周及遠前方,突然像點燃了萬億顆小燈泡,光芒閃爍,仿佛宇宙中的星塵全都跌落入間,並在船的兩旁跳動躍舞。頃刻間,我像個站立在臺上的藝人,接受讓萬千歌迷於漆黑的演奏聽內手持螢光棒來揮舞喝彩。輕輕讓手伸入清涼的海水,手仿佛變成擁有點石成金的異能,海水在手掌中銀光星閃。掬一掌海水,讓水慢慢從掌心流出,那銀光也隨著從手指隙縫間滑落,仿如童話故事裡的魔法棒,在凌波拋灑金光。把木櫓輕搖,木櫓也如魔法棒般劃出閃爍光芒,在漆黑的海與空氣中跳躍。

有人受不了這魔法的誘惑,縱身投海。搖櫓的船夫發出興奮的笑聲。又有人投海。舟上旁觀的人不單止不覺得驚訝,反而叫囂得更放浪。投海的人,一接觸海水便如同被鍍金般地閃爍。下沉後的身軀再度在水面浮現時,光華奪目。船夫又在推波助瀾,鼓吹旅客投海,仿佛船夫是個把旅客送來銀海獻祭的巫師。而遊人也像著了魔咒似地紛紛爭先恐後地投海,他們爭著

(文轉下頁)

(文接上頁)

讓光華繞著身軀飛揚,讓濕發上披星,讓手足上流金,然後讓旁觀者看一場賞心悅目的夜海光祭。

當然,投海並不等如自盡。遊客都穿著把溺死的可能性排除掉的救生衣。他們只是在盡情地接受銀川與金星的浪漫洗禮。假如說輕舟搖曳於綠波上是浪漫的話,那麼,在這一片銀河系般的海濤上搖櫓在意境上就更上一層樓。為心愛的人掬一手心的星光不單止不是一個奢華的夢幻,反而是實事求是地為愛作見證。擁肩而坐看夜星固然很美,但銀川內同遊戲浪,與螢光共舞,在意境上更勝一層。在這片銀光鱗鱗的波多黎各海灣,向情人作出像這樣的摘星愛情許諾,一點也不虛假且沒有違心。

為什麼有發出銀光的海?是月影的反照嗎?說穿了一點也不浪漫。海洋生物中,特別是深海洋生物,它們在陽光不能穿透的深海裡巡遊時,常能在漆黑寂寥中發出探照燈般的螢光。這現象稱為生物螢光(bioluminescence)。它們體內有一種稱為 luciferin 的化學物,在生物酶的扶助下,與氧氣起化學作用而發出螢光。這發光的功能可以在有脊椎動物及無脊椎動物中存在。據估計,深海洋生物中,約有90%有發出螢光的本事。螢光不是鱗光。螢光的波長在海水中容易傳播。陸地上的生物裡,能發出螢光的便是連小孩子都知道的螢火蟲。

波多黎各並非世上唯一可找到銀光鱗鱗的生物螢光海。我越南故鄉在離開西貢約兩小時車程的一個小城市內也有一個這樣的海。廿多年前一個接近耶誕節的夜晚,我在「頭屯,隴海」(Vung Tau-Long Hai)那一帶的窮鄉里逃難。那一夜,月黑風高,十二月的夜空星光璀璨。當晚我逃亡至漆黑且泥濘倉夷的無人煙海邊,意圖乘木船逃離水深火熱的家鄉。當時那荒涼的海岸也有令我畢生難忘的螢光海。可是,那時,生死未卜,安危難定,根本沒時間去欣賞。雖然如此,本性浪漫的人又怎能在那萬億光芒下完全無動於衷?當時我已很動容。不知道現在,故鄉的那片海是否還有這些生物光芒?又不知道環境污染有否已摧毀了那脆弱的生態?

夜已深,剛才投海的人都紛紛爬上鋁質輕舟,由仿如童話世界中的光芒璀璨螢光裡回歸平凡現實。濕發上的銀光已滴盡,肌膚上閃亮的星火亦熄滅。由海裡掏來的星光,在短暫擁有後都得歸還給大海。螢火蟲在玻璃瓶內挨不到明天,海中螢光在水族箱內也挨不到天亮。屬於大自然的,誰也不應據為己有,而且誰都有責任去呵護它,使他人都能共享。

歡迎讀者回應,請致電770-451-5077, [www.samllawyer.com](http://www.samllawyer.com), 3728 Chamblee Dunwoody Rd., Chamblee, GA 30341



**關 穗 章**

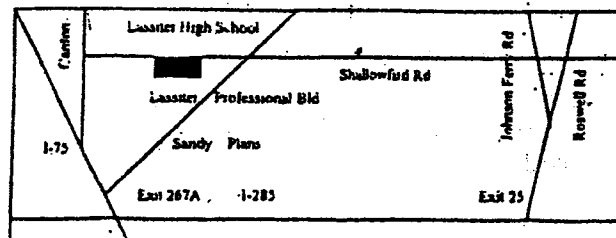
全科牙醫 JEFF KWAN D.M.D

FAMILY & GENERAL DENTISTRY

★ 新設備 ★ 新儀器 ★ 家庭牙科醫生

電話: 770-924-1232

地址: Lassiter Professional Bldg.  
2525 Shallowford Rd., NE,  
Suite B  
Marietta, GA 30066



- 個人理財
- 商業理財
- 貸款服務
- 國際貿易
- 網上銀行

相關服務資訊請洽詢：

Main Office:

5150 Buford Hwy., B-130

Doraville, GA 30340

Tel: 770-457-5858

Fax: 770-457-1410

Johns Creek Branch:

10900 Medlock Bridge Rd., Ste. 102,

Johns Creek, GA 30097

Tel: 770-344-0322

Fax: 770-344-0323

Norcross Branch:

5495 Jimmy Carter Blvd. Suite 167,

Norcross, GA. 30093

Tel: 678-689-0093

Fax: 678-689-0096

營業時間:

週一至週四 9:00am - 4:00pm

週五 9:00am - 5:00pm

週六 10:00am - 3:00pm

週日 休息



# 國際銀行



Global Commerce Bank Member

[www.bankonglobal.com](http://www.bankonglobal.com)

FDIC

一站式全方位服務 one stop services

**體貼您的辛勞，珍視您每一分付托！ - 和您攜手理財**  
提供個人及商業支票/儲蓄，零存整付，定期存款，IRA 等各種不同帳戶，滿足您的理財需求。

**小錢也能辦大事，把握成功契機！ - 與您共創商機**  
**商業貸款：** SBA 中小企業貸款，商業房地產貸款，建築貸款，流動資金貸款，機器設備貸款等  
**國際貿易：** 進出口信用狀，押匯，轉讓信用狀，進出口單據託收，融資等

本行宗旨：“服務源自真誠，同發展共成長”

靈活變通，化繁為簡，七天 24 小時網絡理財

## 喜萬年海鮮大酒樓

### Happy Valley Seafood Restaurant

亞特蘭大最新、最大、最豪華、最高品味的粵菜海鮮酒樓

港式飲茶	★	正宗粵菜
歐陸式裝璜	★	帝王級享受

筵開 60 席 ● 預訂全年酒席

地址：5495 Jimmy Carter Blvd, Norcross, GA 30093

電話：678-218-0888

## 廣州市景點：越秀區

## 鎮海樓

鎮海樓（廣州博物館），又名望海樓，俗稱五層樓。位於中國廣東省廣州市越秀山（越秀公園）小蟠龍岡上，為廣州城市標誌之一。現是專門收藏、展覽關於廣州歷史文物和史料的場所。

明朝洪武十三年（1380年），永嘉侯朱亮祖擴建廣州城，將宋三城（子城、東、西兩城）合併，並開拓北城 800 餘丈，城牆橫跨越秀山，在上面建一座五層高樓以壯觀瞻。建築有雄鎮海疆之意，故名鎮海樓。大樓於嘉靖年間大修，到清朝毀於三藩之亂，康熙 26 年（1687 年）重修，民國時期再被桂系軍閥所毀。1928 年重修時，將樓內木結構改為鋼筋混凝土結構，磚石牆壁基本為明代舊物。1929 年起成為廣州市市立博物院。1950 年改稱廣州博物館。1989 年 6 月被列為廣東省文物保護單位，並在 1996 年被評為廣州十大旅遊美景之一。清代以「鎮海層樓」及 1986 年以「越秀層樓」先後列為羊城八景之一。

鎮海樓因樓高五層，俗稱五層樓。該樓又名「望海樓」，因當時珠海河道甚寬，故將「望江」變為「望海」。樓前碑廊有歷代碑刻，右側陳列有 12 門古炮。是廣州現存最完好、最具氣勢，也最富有民族特色的古建築。鎮海樓樓高 28 米，呈長方形，寬 31 米、深 16 米。下兩層圍牆用紅石砌築，以上為青磚牆。底層牆厚 3.86 米，以上逐層遞減。有復檐 5 層，綠琉璃瓦蓋。飾有石灣鰲魚花脊。這五層高建築逐步向上收減寬度和深度，令到鎮海樓形似塔又似樓。廣府人將鎮海樓稱為「五層樓」，亦因為登樓所看的美景不絕，也被冠以「五嶺以南第一樓」和譽為「嶺南第一勝覽」。

鎮海樓自十四世紀後期至今六百多年間曾被多數火毀和人為破壞，其中在明朝嘉靖年間所立的《重修鎮海樓碑》可作為証。此後在 1928 年再度重修鎮海樓時，將原來木建築樓層改為鋼筋水泥結構，並引入當地石灣彩釉陶燒作為瓦脊和檐角的鰲魚裝飾。

樓頂正面懸掛「鎮海樓」橫匾，兩旁懸掛一副對聯：「千萬劫，危樓尚存，問誰摘斗摩霄，目空今古；五百年，故侯安在，使我倚欄看劍，淚灑英雄！」。樓內常設《廣州歷史陳列》展覽，展示廣州五、六千年來的文化、風俗和城市發展等歷程。樓前碑廊有歷代碑刻，右側陳列有 12 門古炮。它是廣州傳統中軸線的起點和最高點。

登上鎮海樓最頂層，可一覽廣州全景，直望珠江。改革開放後，大量高樓矗立，使之江景被阻擋，廣州的古塔大多已被遮蔽，無法直觀。

俗語：- 肥仔個頭大過五層樓，肥仔只手佢細過荷蘭豆。

未上五層樓，未到廣州城。

未登五層樓，不算到廣州。

有人以對聯「煙鎖池塘柳，灰堆鎮海樓」訴說其飽受滄桑。



電影《李小龍》其中一幕講述李小龍兒時喜歡揮拳弄腿，頑皮的他更會一腳踢翻掛在電燈柱上的老鼠箱，令老鼠四處逃竄。

今時今日，我們當然不會在街上看到老鼠箱，但在從前的香港，這些老鼠箱卻四處可見。當時市政署在港、九各街道的電燈柱上，都會懸掛一個個有蓋鐵箱，讓市民將死老鼠放進箱裏，以便市政署人員處理。政府亦呼籲市民不要將老鼠放進普通垃圾桶內，以免鼠疫蔓延。電影中李小龍一腳將活生生的老鼠踢出來的情景是很難出現的，皆因沒人會將活老鼠放進老鼠箱。

當時更流行一句潮語「電燈柱掛老鼠箱」，這句話是用來譏笑高矮懸殊的情侶，一個高得像燈柱，另一個就如掛在低處的老鼠箱一樣，形成強烈對比。例如有人認為王祖藍與李亞男高矮懸殊，不相襯，就用「電燈柱掛老鼠箱」來形容。

戰後香港在短短數年內湧現數以萬計的難民，居住環境惡劣，屋內的老鼠、蟑螂、木蚤等隨處可見。我們很難想像到有人會在木條上鑽上多個小孔，製成所謂的「木蚤棍」。當時的人會先將木蚤棍放在邊一會兒，待木蚤走到棒上，便敲打棍子使木蚤跳出來，再用腳將它們踏死，以免睡覺時被木蚤咬醒。

Pacific Int'l Travel & Tour, Inc.

# 康和國際旅行社

3682 Stewart Rd., Suite A-3A Doraville, GA 30340

<p>★<b>特廉機票：</b> 代理國內、外各航空公司香港、中國、東南亞、香港至美加東西岸及歐洲各地*可在香港及多倫多取票</p> <p>★<b>旅行團：</b> 安排參加中國、東南亞、美加東西岸、夏威夷及歐洲各地旅行團</p>	<p>★<b>代辦：</b> 各地豪華遊輪船票、各國簽證、回美證、護照更換及延期、中英文翻譯、公證、單身證明</p> <p>AT28166-1</p> <p>電話：(770)457-8488 傳真：(770)457-8588 外州免費：866-570-2288 E-mail: pacificintl@bellsouth.net</p> <p>AT34742</p>
---	---



# 李麗娟



專業房地產經紀 值得您永遠信賴

- ★ 精於住宅新舊屋買賣
- ★ 專於商業地產投資
- ★ 熟悉各種貸款及0%Down
- ★ 居於亞城廿餘年，最熟悉亞城的環境

精通國、台、粵、英語及越語

各地新舊房價另有商業地適合開發購物中心  
 歡迎來電或上網 [www.lindayehrealtor.com](http://www.lindayehrealtor.com) 查詢  
 直線：678-521-5214 外州：1-888-735-9862  
 公司：770-238-0558 傳真：770-291-0101

LINDA LY  
 Associate Broker  
 • 全美地產協會會員  
 • 亞特蘭大商業地產協會會員  
 E-mail: [lindaly@remax.net](mailto:lindaly@remax.net)

## 岑明發律師行

### PATRICK SAM & ASSOCIATES

喬州註冊律師 喬州大學(UGA)法學博士 Emory 大學化學碩士, Kennesaw 州立大學化學, 生物學學士

# 明「謀」正「取」

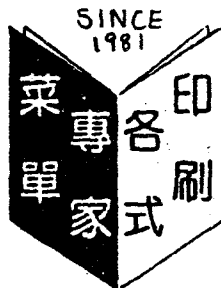
用光明磊落的方法替您爭取正當身份及公正待遇

專辦：各類移民事務，工作簽證，綠卡，勞工卡，商業事務，成立公司，買賣餐館，契約  
精通 國、粵、越語

3728 Chamblee Dunwoody Rd., Chamblee, GA 30341 WWW.SAMLAWYER.COM

電話：770-451-5077； 電傳：770-451-5877

大同印刷公司



- 菜單餐牌 • 信紙信封
- 海報傳單 • 貼紙表格
- 喜壽請帖 • 圖章名片
- 燙金包膠 • 期刊書冊

1. 專利易銷產品多項  
微經銷代理及  
個人副業代銷。
2. 專業收購二手機械  
及印刷設備。
3. 代客規劃機械及  
印刷廠  
40年經驗。

大同機電顧問

458-8588大同印刷祝啟發

5420 NEW PEACHTREE RD., CHAMBLEE, GA. 30341 中國城對面

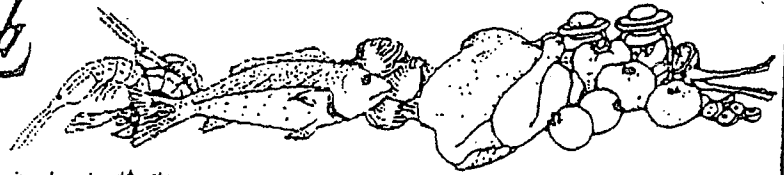
電話 Tel: (770) 458-8588

傳真 Fax: (770) 458-0366

# 美食天地

食是人生最高享受

坤華食譜 烹調是一門高度文化藝術



## 酸菜滑魚件

- |          |            |           |            |
|----------|------------|-----------|------------|
| A. 8粒 蒜子 | B. 10安士 酸菜 | C. 2塊 龍利魚 | D. ½杯 水    |
| 3湯匙 薄薑片  | 3湯匙 鮮檸檬汁   | 1茶匙 粟粉    | 2湯匙 魚露     |
| 3粒 小辣椒   | 1湯匙 白糖     | 1茶匙 油     | 1湯匙 馬鈴薯粉   |
|          |            |           | 1茶匙 亨大師/雞精 |

### 做法:

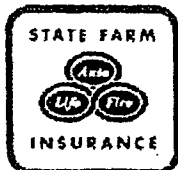
1. 蒜子去衣拍扁，不用切碎。薑去皮後，用刨子刨薑薄片，約 1/4 杯紅辣椒切碎，如用不辣的，可切小絲。
2. 酸菜一包，洗後切片。壓乾水並加入鮮檸檬汁和白糖，抓勻。
3. 龍利魚片 2 塊，切大片，約有 1 ½ 杯，加入粟粉抓勻，再加油拌拌。
4. D 料量好，放在一個碗裡，最後才用。準備工作全做好了。
5. 用油起鍋爆香蒜片，加入薑片和辣椒炒炒。
6. 跟著倒下已準備好之 B 料(酸菜)，爆炒幾下，加入一杯熱水，蓋鍋煮至沸。
7. 在開始炒之時，同時煮水半鍋，水沸時放下醃了一會的魚件，蓋鍋待魚件浮起來，立刻撈起，放進在煮的酸菜鍋裡。
8. 接著倒進已量好之 D 料，繼續煮至沸，並要熄火，略拌即可上碟。

這道菜看起來用料很多，其實不難做。主要是把 ABCD 料每樣都準備好了，起鍋炒 A 料時，同時煮水焯魚，待酸菜煮沸，魚件也浮起來，撈過去和酸菜一拌，勾芡即成。這道有點酸，又辣又滑的開胃菜，頗為不俗的夏日佳餚。

## 最超值的汽車保險以及貼心的個人化服務

在 State Farm，您不僅可以享有優惠價格，同時，我們的代理人更致力於為您獲得最合適的保障以及應得的折扣優惠。無微不至的關照，只有我們做得到。請立即與我聯絡

**梁劉經穗** 404-266-8118 (B)  
Wendy Leung, Agent 404-266-8115 (F)  
wendy.leung.bwvd@statefarm.com  
or  
wendy@wendyleung.org  
9A Lenox Pointe NE, Atlanta, GA 30324



做個好鄰居，日日好安心

State Farm 提供保險及理財服務

請致電 State Farm 保險代理人洽詢有關承保範圍、費用、服務及抽約性問題  
State Farm 保險保單、表格及所需通知均以英文書寫



**\* 速遞匯款到中國客戶手續費只需\$6.50 \***



**富国银行**

**我們和你在一起的每一步的方式**

富國讚揚世界各地小企業所有者。我們致力於瞭解你和提供智慧解決方案，幫助您達到您的業務的財務目標。

若要瞭解更多，請致電 1-800-35-WELLS(1-800-359-3557)。  
或上網址 [wellsfargo.com/biz](http://wellsfargo.com/biz) 查詢

**Covering Cobb & DeKalb County**

**Daniel Alcantar** • Merchants Walk Store Manager • 770-578-2676

**John Carruthers** • Business Champion • 770-578-2659

© 2009 Wells Fargo Bank, N.A.  
All rights reserved. Member FDIC  
(123648\_13501)

齊心同創 富足未來



# 第一市場

FIRST ORIENTAL MARKET

本店獨家總代理  
香港無線電視帶  
國、粵、越、泰  
東語各種錄影帶

★會員特別優待★

404-377-2185  
404-377-6950

南北雜貨。新鮮蔬菜。海鮮肉類  
冷凍食品。金豬烤鴨。叉燒滷味  
參茸補品。各國影帶。應有盡有  
種類繁多。零售批發。一律歡迎

2774 E. PONCE DE LEON AVE.  
DECATUR, GA. 30030